

Allgemeine Verkaufsbedingungen von bioMérieux (Suisse) SA (nachstehend „bioMérieux“)

Stand: Januar 2025

Conditions Générales de Vente de bioMérieux (Suisse) SA (ci-après „bioMérieux“)

Version janvier 2025

Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen von bioMérieux (Suisse) SA betreffen den Verkauf von Geräten, Reagenzien und Verbrauchsmaterial (die Produkte) von bioMérieux. Sie regeln jede Kundenbestellung. Sie ersetzen die allgemeinen Bedingungen des Kunden, die bioMérieux nicht entgegengehalten werden können und dies selbst dann, wenn bioMérieux diese nicht ausdrücklich abgelehnt hat. Mit einer Bestellung verpflichtet sich der Kunde, die vorliegenden Verkaufsbedingungen von bioMérieux voll und ganz und ohne Vorbehalte zu akzeptieren. In Abweichung der obenstehenden Bestimmungen geht jedoch ein zwischen bioMérieux und dem Kunden geschlossener Vertrag, der die Bestellung von Produkten zum Inhalt hat, den vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen vor, vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen in diesem Vertrag.

Les Conditions Générales de Vente de bioMérieux (Suisse) SA (ci-après « bioMérieux ») concernent la vente des systèmes, réactifs et consommables (les Produits) de bioMérieux. Elles régissent toute commande passée par le Client. Elles se substituent aux dispositions des conditions générales du Client, lesquelles ne sont pas opposables à bioMérieux même si elle ne les a pas expressément rejetées. Le fait dépasser une commande signifie l'adhésion entière et sans réserve du Client aux présentes Conditions Générales de Vente de bioMérieux. Cependant et par exception aux dispositions prévues ci-dessus, tout contrat spécifique conclu entre bioMérieux et le Client, ayant pour objet la commande de Produits, prévaudra sur les présentes Conditions Générales de Vente, sauf dispositions contraires expresses dudit contrat.

1) BESTELLUNGEN

Bestellungen sind grundsätzlich über das Kundenportal BIOMERIEUX+ einzugeben, bei dem sich der Kunde registrieren kann. Erfolgen Bestellungen per Brief oder Email, behält sich bioMérieux vor, eine Abwicklungsgebühr pro Bestellung zu berechnen. Bestellungen per Fax werden nicht angenommen.

Jede Bestellung muss die Kontonummer des Kunden, die Liefer- und Rechnungsadresse, die Referenznummer des Artikels, seine vollständige Bezeichnung, den Preis, die Anzahl in bioMérieux Verkaufseinheiten und das Versanddatum oder das gewünschte Lieferdatum enthalten. bioMérieux behält sich das Recht vor, Bestellungen nicht zu akzeptieren oder zu stornieren, falls sie der Meinung ist, dass die Situation des Kunden für die Deckung der Forderungen von bioMérieux ein Risiko darstellt oder das Produkt nicht verfügbar ist.

Für jede Bestellung wird eine Bearbeitungsgebühr gemäß Preisliste in Rechnung gestellt.

Mehrere Bestellungen können durch bioMérieux in einer Lieferung konsolidiert werden. Abweichend von der Bestimmung DDP berechnet bioMérieux auch bei konsolidierten Lieferungen dem Kunden eine Frachtpauschale pro Bestellung.

2) ABONNEMENT-REGELUNGEN

Für alle regelmässig benötigten Produkte kann ein Abonnement abgeschlossen werden.

Für jedes Abonnement wird eine Pauschalgebühr gemäß Preisliste in Rechnung gestellt.

Für spezielle Produkte sowie Blutpräparate und Tiererythrozyten ist ein Abonnement zwingend.

3) LIEFERUNG

Die Lieferung wird DAP durchgeführt (Fracht und Versicherung bis zum vereinbarten Bestimmungsort bezahlt, Incoterms® 2010 ICC) bis zum angegebenen Auslieferungsort gemäss Bestellung.

Für jede Lieferung werden Transportkosten gemäß dem gültigen Tarif in Rechnung gestellt. bioMérieux verpflichtet

1) COMMANDES

Les commandes doivent toujours être passées via le portail client BIOMERIEUX+, où le client peut s'inscrire. En cas de commande par courrier ou par e-mail, bioMérieux réserve le droit de facturer des frais de traitement par commande. Les commandes par fax ne seront pas acceptées.

Toute commande devra mentionner le numéro de compte client, l'adresse de livraison et de facturation, la référence de l'article, sa dénomination complète, son prix, sa quantité en unités de vente bioMérieux, la date d'expédition ou de livraison souhaitée. bioMérieux se réserve le droit de ne pas accepter ou d'annuler toute commande au cas où elle jugerait que la situation du Client présenterait un risque pour le recouvrement des créances de bioMérieux ou en cas d'indisponibilité du Produit.

Toute commande se verra appliquer une majoration selon la liste de prix au titre de la participation aux frais administratifs.

Plusieurs commandes peuvent être regroupées par bioMérieux en une seule livraison. Par dérogation à la disposition DDP, bioMérieux facturera au client un tarif forfaitaire par commande, même dans le cas de livraisons groupées.

2) CONDITIONS D'ABONNEMENT

Il est possible de souscrire des abonnements pour tous les produits de consommation courante et régulière.

Pour chaque abonnement une majoration forfaitaire selon la liste de prix est appliquée pour participation aux frais de traitement. L'abonnement est obligatoire pour les produits spéciaux ainsi que les sangs et hématies d'animaux.

3) LIVRAISON

La livraison sera effectuée DAP (rendu au lieu de destination convenu, Incoterms® 2010 ICC) au lieu de livraison indiqué dans le bon de commande.

Pour chaque livraison des frais de transport sont applicables selon le tarif en vigueur.

<p>sich, dem Kunden die auf der Bestellung angegebenen und von bioMérieux akzeptierten Produkte zu liefern. Die Produkte werden Gegenstand der Lieferung und Installation sein, je nach den Modalitäten, welche bei der Bestellung definiert und von bioMérieux akzeptiert wurden.</p> <p>bioMérieux verpflichtet sich, die Produkte so bald wie möglich zu liefern. Die Lieferung wird, im Ermessen von bioMérieux, per Paket oder per Palette ausgeführt.</p> <p>Im Falle einer momentanen Nichtverfügbarkeit wird dem Kunden eine Benachrichtigung üblicherweise per E-Mail verschickt. Der Versand des Saldos auf der Bestellung wird geliefert, sobald dieser zur Verfügung steht.</p> <p>Im Rahmen des Verkaufs von Automaten mit Anschlüssen werden die Dienstleistungen für die Anschlüsse der Geräte, welche bioMérieux im Auftrag des Kunden bei einem IT-Dienstleister oder einer Informatikfirma (SSII) gemäss Wahl des Kunden wird bestellen müssen, von der SSII gemäss Pflichtenheft des Kunden nach Validierung der Beteiligten ausgeführt werden. bioMérieux wird nicht für die Verzögerung der durch die SSII installierten Anschlüsse haftbar gemacht werden können.</p> <p>bioMérieux weist darauf hin, dass die Lieferung bestimmter Waren die Installation eines remote Zugangs über die von bioMérieux angebotene Software, derzeit VILINK®, voraussetzt. Einzelheiten hierzu sind im Angebot erläutert. Der Kunde wird dafür sorgen, dass bioMérieux die Installation und der Zugriff auf das Gerät über VILINK® ermöglicht wird. Fehlt ein Zugang über VILINK®, können Service- und Wartungsdienstleistungen ggf. nur eingeschränkt erbracht werden. Der Kunde trägt das Risiko der eingeschränkten Wartung. Service- und Wartungsdienstleistungen, die vor Ort erbracht werden müssen, werden mit einem erhöhten Preis (derzeit +20%) berechnet.</p>	<p>bioMérieux s'engage à fournir au Client les Produits indiqués sur la commande acceptée par bioMérieux. Les Produits feront l'objet d'une livraison et installation, en fonction des modalités définies sur la commande acceptée par bioMérieux. bioMérieux s'engage à livrer les Produits dans les meilleurs délais. La livraison s'effectuera par colis ou sur palette à la discrétion de bioMérieux.</p> <p>En cas d'indisponibilité momentanée, une information est envoyée au Client habituellement par courriel. L'expédition du solde de la commande se fera dès disponibilité.</p> <p>Dans le cadre de la vente d'automates connectés, les prestations de connexion des appareils que bioMérieux devra commander, sur ordre du Client, à la société de service en ingénierie et informatique (SSII), choisie par le Client, seront exécutées par la SSII selon le cahier des charges du Client après validation des parties prenantes. bioMérieux ne pourra être tenue responsable du retard de la mise en place des prestations de connexion effectuées par la SSII.</p> <p>bioMérieux rappelle que la fourniture de certains biens nécessite l'installation d'un accès à distance via le logiciel proposé par bioMérieux, actuellement VILINK.® Les détails sont expliqués dans l'offre. Le client veillera à ce que bioMérieux soit autorisé à installer et à accéder à l'appareil via VILINK.® Si l'accès via VILINK est® manquant, les services de service et de maintenance ne peuvent être fournis que dans une mesure limitée. Le client supporte le risque des services d'entretien et de maintenance limitée. Les services d'entretien et de maintenance qui doivent être fournis sur place seront facturés à un prix majoré (actuellement +20%).</p>
<p>4) PREISE</p> <p>Die ohne Steuern festgelegten Preise werden netto ab Werk (Incoterms® 2010-ICC) aufgeführt, zuzüglich Mehrwertsteuer zu dem Prozentsatz, der am Tag der Versendung in Kraft ist.</p> <p>Die Preise der Reagenzien, des Verbrauchsmaterials und des Zubehörs sind diejenigen, welche am Tag des Versands in Kraft sind, und können ohne Vorankündigung nach Ermessen von bioMérieux geändert werden. Die Preise der Geräte sind im Kostenvoranschlag oder im Verkaufsvertrag angegeben.</p> <p>Ohne ausdrückliche, gegenteilige Verfügung werden alle Versandkosten von bioMérieux vorbezahlt und dem Kunden in Rechnung gestellt, selbst bei Teillieferungen.</p>	<p>4) PRIX</p> <p>Les prix établis hors taxes sont exprimés net Ex-Works (Incoterms® 2010-ICC) majorés de la TVA au taux en vigueur au jour de l'expédition.</p> <p>Les prix des réactifs, consommables et accessoires sont ceux du tarif en vigueur au jour de l'expédition et peuvent être modifiés sans préavis et à la seule discrétion de bioMérieux. Les prix des systèmes sont ceux indiqués dans le devis ou dans le contrat de vente.</p> <p>Sauf disposition contraire expresse, tous les coûts d'expédition sont prépayés par bioMérieux et refacturés au Client, même lors d'expéditions partielles.</p>
<p>5) RECHNUNGEN</p> <p>Reagenzien, Verbrauchsmaterial und Zubehör werden zum Datum der Auslieferung in Rechnung gestellt sowie auch die Standardausrüstung, welche vom Kunden direkt eingesetzt werden kann. Die Geräte, welche nur durch das Personal von bioMérieux in Betrieb genommen werden können, werden zum Datum der Unterzeichnung des Zertifikats der Übernahme in Rechnung gestellt. Die Rechnungen werden in Papierform oder elektronisch übergeben. Ohne gegenteilige Vereinbarung behält sich bioMérieux das Recht</p>	<p>5) FACTURATION</p> <p>Les réactifs, consommables et accessoires sont facturés à la date de leur expédition, ainsi que les équipements standards pouvant être mis en œuvre directement par le Client. Les systèmes nécessitant l'intervention du personnel de bioMérieux pour leur mise en fonctionnement, sont facturés à la date de signature du Certificat de Prise en Charge. Les factures seront transmises sous format papier ou dématérialisées. Sauf avis contraire, bioMérieux se réserve le droit de procéder à une facturation à la fin de chaque mois,</p>

<p>vor, am Ende jeden Monats Rechnung zu stellen, indem die effektiven Lieferungen des betreffenden Monats zusammengefasst werden. Ohne Beanstandung der Rechnung bei der Verkaufsabteilung von bioMérieux durch den Kunden innerhalb von 10 Tagen ab Ausstelldatum, gilt der Betrag der Rechnung als angenommen.</p>	<p>regroupant les livraisons réalisées dans le courant du mois concerné. L'absence de contestation auprès de l'Administration des Ventes de bioMérieux des factures par le Client, dans un délai de 10 jours à compter de la date d'émission, emporte acceptation pure et simple du montant desdites factures.</p>
<p>6) ZAHLUNGEN</p> <p>Sofern bioMérieux nicht vor der Lieferung eine Barzahlung verlangt, muss die Rechnung innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum mit orangem Einzahlungsschein oder per Banküberweisung ohne Skonto bezahlt werden. Bei Zahlungsverzug schuldet der Kunde bioMérieux von Rechts wegen Verzugszinsen ab dem darauffolgenden Tag nach Fälligkeitsdatum der Zahlung gemäss Rechnung. Der Betrag dieser Verzugszinsen beläuft sich in Übereinstimmung mit dem Schweizer Obligationenrecht auf 5% des geschuldeten Betrags. Ebenfalls wird eine Aufwandsentschädigung von CHF 50.- als Mahngebühr erhoben. bioMérieux wird eine zusätzliche Entschädigung für die gesamten Ausgaben der Schuldeinforderung beanspruchen können. Unbeschadet des Vorangegangenen, im Falle des Zahlungsausfalls einer einzigen Fälligkeit durch den Kunden, bei Nichteinhaltung der Zahlungsbedingungen oder im Falle, dass bioMérieux der Ansicht ist, dass die finanzielle Situation des Kunden ein Risiko für die Begleichung der Schuldforderungen darstelle, kann bioMérieux sich das Recht vorbehalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sofort alle Zahlungserleichterungen und vereinbarten Sonderkonditionen für ungültig zu erklären - ohne Vorankündigung und Schadenersatz jede laufende Bestellung auszusetzen oder zu stornieren - für jede weitere Lieferung eine Barzahlung oder jedes andere Zahlungsmittel nach Wahl von bioMérieux vor jeder Auslieferung zu fordern; oder - die sofortige Zahlung des gesamten noch ausstehenden Betrags einzufordern. 	<p>6) REGLEMENT</p> <p>A moins que bioMérieux ne requière un paiement comptant avant livraison, le règlement s'effectue à 30 jours date de facture, par Bulletin de Versement Orange ou par virement bancaire sans escompte. En cas de retard dans les paiements, des intérêts moratoires exigibles le jour suivant la date de règlement figurant sur la facture sont dues par le Client à bioMérieux et sont applicables de plein droit. Les intérêts moratoires se montent à 5% conformément au code des obligations suisse. Il sera également perçu une indemnité forfaitaire de CHF 50.- pour frais de recouvrement. Une indemnisation supplémentaire pourra être réclamée par bioMérieux pour toutes dépenses engagées en vue de recouvrer la créance. Sans préjudice de ce qui précède, en cas de défaut de paiement par le Client d'une seule échéance, de non-respect des conditions de paiement, ou au cas où bioMérieux jugerait que la situation financière du Client présenterait un risque pour le recouvrement de ses créances, bioMérieux se réserve le droit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de supprimer immédiatement toutes les facilités de paiement et conditions commerciales particulières accordées - de suspendre ou d'annuler sans préavis ni indemnité toute commande en cours - d'exiger pour l'exécution de toute livraison ultérieure, le paiement comptant avant chaque expédition, ou tout autre moyen de paiement au choix de bioMérieux ; ou - d'exiger le paiement immédiat de la totalité du solde restant dû.
<p>7) KREDITVERTRAG</p>	<p>7) CRÉDIT-BAIL</p>
<p>Im Fall der Finanzierung eines Geräts über einen Kreditvertrag übernimmt die Finanzierungsorganisation die in diesen allgemeinen Verkaufsbedingungen vorgesehenen Rechte und Pflichten in ihrer Eigenschaft als Kunde und wird die Einhaltung dieser hier vorliegenden Rechte und Pflichten des Endnutzers garantieren.</p>	<p>En cas de financement du système par crédit-bail, l'organisme de financement assumera les droits et obligations prévus aux présentes en sa qualité de Client, et se portera garant du respect des droits et obligations de l'utilisateur final.</p>
<p>8) GEFAHRENÜBERGANG UND EIGENTUMSVORBEHALT</p>	<p>8) TRANSFERT DES RISQUES ET RESERVE DE PROPRIETE</p>
<p>Jedes verkaufte Produkt, inklusive Zubehör, bleibt Eigentum von bioMérieux bis zur gesamten Bezahlung. bioMérieux behält sich das Recht vor, im Falle der Nichtbezahlung alle Mittel in Anspruch zu nehmen, um den Besitz des Produktes zurückzuerlangen. bioMérieux übernimmt die Transportrisiken des Produkts. Die Risiken gehen mit der Auslieferung auf den Kunden über und ab diesem Zeitpunkt ist der Kunde verantwortlich für die Produkte oder alle Beschädigungen, die bei den Produkten unerwartet eintreten können. Der Kunde muss daher dafür</p>	<p>Tout Produit vendu demeure la propriété de bioMérieux jusqu'au paiement intégral du prix en principal et accessoires. bioMérieux se réserve le droit de recourir à tous moyens pour reprendre ou faire reprendre la possession du Produit en cas de non-paiement. bioMérieux prend en charge les risques de transport du Produit. Le transfert des risques au Client s'opère dès livraison du Produit, date à partir de laquelle le Client est responsable de tous les dégâts pouvant survenir aux Produits ou du fait des Produits. Celui-ci doit donc faire en</p>

<p>sorgen, dass seine Versicherung das zu diesem Zeitpunkt ausgelieferte Produkt deckt.</p>	<p>sorte que son assurance couvre le Produit livré à partir de ce moment.</p>
<p>9) RÜCKVERFOLGBARKEIT</p>	<p>9) TRACABILITE</p>
<p>Die von bioMérieux verkauften Produkte haben technische Spezifikationen, die die Beachtung der Regeln der Rückverfolgbarkeit erfordern. Daher behält sich bioMérieux das Recht vor, ihre Produkte exklusiv an Professionelle zu verkaufen, welche die Genehmigung haben, Ergebnisse von biologischen Analysen weiterzugeben. Der Kunde verpflichtet sich, alle Regeln der Rückverfolgbarkeit, welche bei den von ihm bestellten oder genutzten Produkten Anwendung finden, zu respektieren. bioMérieux kann nicht für die Nichteinhaltung dieser Regeln über den bei der Bestellung vom Kunden angegebenen Ort der Lieferung hinaus verantwortlich gemacht werden.</p>	<p>Les Produits vendus par bioMérieux présentent des spécificités techniques qui exigent le respect de règles de traçabilité. En conséquence, bioMérieux se réserve le droit de vendre ses Produits exclusivement aux professionnels autorisés à rendre des résultats d'analyse biologique. Le Client s'engage à respecter toutes les règles de traçabilité qui s'appliquent aux Produits qu'il commande ou utilise. bioMérieux ne saurait être tenue responsable du non-respect de ces règles au-delà du lieu de livraison indiqué lors de la commande par le Client.</p>
<p>10) BEANSTANDUNGEN Allfällige Beanstandungen sind innerhalb von 5 Tagen nach Lieferung der Produkte der Verkaufsabteilung von bioMérieux zu melden. Die Originalverpackung muss vom Kunden im Falle einer Transportreklamation aufbewahrt werden. Fotos von der Innen- und Außenseite des Kartons werden angefordert. Mangels Beanstandung innert der obengenannten Frist, wird das Produkt als in guter Beschaffenheit, ohne Mängel oder Schäden erachtet und gilt als in diesem Zustand angenommen. Ohne vorgängige Absprache mit bioMérieux, die in alleinigem Ermessen über den Ersatz entscheiden kann, kann kein Produkt zurückgegeben werden. Die Höhe der Erstattung im Fall einer von bioMérieux akzeptierten Rücknahme des Produkts liegt im Ermessen von bioMérieux. Bei einer Rückgabe der Produkte werden die Rückgabekosten dem Kunden auferlegt.</p>	<p>10) RECLAMATIONS Toute réclamation est transmise au service de l'Administration des Ventes de bioMérieux, dans les 5 jours suivant la livraison des Produits. L'emballage original doit être conservé par le client en cas de réclamation de transport et des photos de l'intérieur et extérieur du carton seront demandées. En l'absence de toute réclamation dans le délai précité, le Produit est réputé reçu en bonne condition, sans défauts ni dommage, et accepté en l'état. Aucun retour de Produit n'est admis sans l'accord préalable de bioMérieux. En cas de retour de Produits accepté par bioMérieux, le montant de remboursement au Client est préalablement déterminé à la discrétion de bioMérieux. Les frais de retour de Produits sont à la charge du Client.</p>
<p>11) GEWÄHRLEISTUNG UND WARTUNG</p>	<p>11) GARANTIE ET MAINTENANCE</p>
<p>a) Reagenzien : Die Reagenzien von bioMérieux sind für die Verwendung der In Vitro Diagnostik bestimmt. Die Übereinstimmung im Hinblick auf die in den technischen Datenblättern angegebenen Spezifikationen ist bis zum Verfall des Haltbarkeitsdatums gewährleistet. b) Geräte: Ab Unterzeichnung des Zertifikats der Übernahme durch den Kunden beträgt die Herstellergarantie 12 Monate. Die Garantie von bioMérieux für ein Produkt, das manipuliert, nicht in Übereinstimmung mit den Bedienungsanweisungen von bioMérieux verwendet wurde oder durch einen nicht dazu autorisierten Dienstleister gewartet bzw. repariert wurde, wird ausgeschlossen. Die oben genannten Garantien und diejenige der verdeckten Mängel sind die einzigen von bioMérieux angebotenen Garantien und werden vom Kunden akzeptiert, unter Ausschluss jeder anderen Garantie, sei sie schriftlich, mündlich, ausdrücklich oder stillschweigend vereinbart worden, einschliesslich insbesondere jeder Garantie in Bezug auf die Anpassung der Produkte für eine besonderen Zweck. Der Kunde hat die Wartung des Geräts gemäß den anwendbaren Bestimmungen während und nach dem Ablauf der Garantie auf eigene Kosten sicherzustellen, um die</p>	<p>a) Réactifs : Les réactifs de bioMérieux sont destinés à un emploi de diagnostic in vitro. Leur conformité au regard des spécifications indiquées dans les fiches techniques est garantie jusqu'à l'expiration de la date de péremption. b) Systèmes: Les systèmes sont garantis, 12 mois à compter de la date de signature par le Client du Certificat de Prise en Charge. La garantie de bioMérieux ne saurait s'appliquer à un Produit qui aurait été manipulé, utilisé de manière non conforme aux instructions d'utilisation de bioMérieux, réparé par un prestataire tiers non agréé par bioMérieux ou dont la maintenance a été effectuée par un prestataire tiers non agréé par bioMérieux. Les garanties ci-dessus et la garantie des vices cachés sont les seules garanties offertes par bioMérieux et sont acceptées par le Client à l'exclusion de toute autre garantie, écrite ou orale, expresse ou implicite, y compris, notamment, toute garantie relative à l'adaptation des Produits à un usage particulier. Le Client a pour obligation d'assurer la maintenance de ses équipements selon les conditions d'utilisation applicables pendant et après la fin de la période de garantie, afin</p>

<p>einwandfreie Funktionsfähigkeit des Geräts zu gewährleisten. Ein angemessener Wartungsvertrag für Geräte wird seitens bioMérieux regelmäßig in einem separat zu schließenden Vertrag angeboten.</p>	<p>d'assurer le bon fonctionnement des équipements. bioMérieux propose à cette fin des contrats de service qui peuvent être souscrits de manière individuelle.</p>
<p>12) ABFALL UND ENTSORGUNG</p>	<p>12) DECHETS</p>
<p>Es wird vereinbart, dass bioMérieux die Beseitigung und Behandlung der Abfälle aus Geräten, welche als Elektrogeräte und elektronisch identifiziert und bezeichnet werden, sicherstellt. Für die fachmännische Entsorgung der Geräte ist bioMérieux berechtigt, Kosten in Höhe von max. CHF 500.- pro Gerät in Rechnung zu stellen. Die Verpflichtungen des Kunden (insbesondere bezüglich Dekontamination, wie zum Beispiel die sichere Aufbewahrung vor der Beseitigung, die Löschung von Patientendaten,...), welche der Kunde zwingend übernehmen muss, sind in der „Gebrauchsanweisung“ des entsprechenden Geräts definiert. Auf Anfrage werden dem Kunden die Konditionen für die Bereitstellung der Geräte sowie die zu diesen Leistungen dazugehörigen Tarife mitgeteilt. Es wird daran erinnert, dass der Kunde für die Unversehrtheit des Geräts sowie dessen Bereitstellung zum Nutzen von bioMérieux verantwortlich sein wird. Alle entstandenen Kosten oder Nachteile aufgrund der Nachlässigkeit des Kunden und/oder der Verstösse gegen seine vorher genannten Verpflichtungen wird Anlass für Entschädigung zu Gunsten von bioMérieux sein. Der Kunde vereinbart ausdrücklich, dass im Fall eines Wiederverkaufs von Material, das von bioMérieux geliefert wurde und/oder jeglicher Übertragung der Verwahrung, auf welche Art auch immer, im Rahmen einer Leihgabe oder einer Vermietung, gratis oder entgeltlich, einer Spende oder jeglicher anderer Modalitäten auf Schweizer oder anderem Territorium, bioMérieux faktisch von seiner finanziellen und organisatorischen Verpflichtung der Entsorgung der genannten Abfälle befreit sein wird. bioMérieux verpflichtet sich, jede notwendige Information zu den betreffenden Arbeitsgeräten mitzuteilen. Der Kunde wird voll und ganz für die Verwaltung der Dokumentation, der Technik und der Administration verantwortlich sein. Er wird bioMérieux gegenüber dafür garantieren und bioMérieux von jeder schädlichen Konsequenz, wie Kosten, Handlungen Dritter, einschliesslich betroffener Behörden, im Fall schlechter Ausübung dieser Verpflichtung unbeschadet halten.</p>	<p>Il est convenu que bioMérieux assurera l'enlèvement et le traitement des déchets issus des systèmes identifiés et marqués comme étant des équipements électriques et électroniques. Au titre de la participation aux frais de traitement des déchets certifié conforme, bioMérieux se réserve le droit de facturer des frais à hauteur de max. CHF 500.- par instrument. Les obligations du Client (notamment en matière de décontamination telle que mise en sécurité des équipements avant enlèvement, effacement des données patients,...) auxquelles le Client devra impérativement se conformer, sont définies dans le "Guide d'Utilisation" du système concerné. Les conditions de mise à disposition des systèmes, ainsi que les tarifs associés à ces prestations seront communiqués au Client à sa demande. Il est rappelé que le Client sera responsable de l'intégrité du système et de sa mise à disposition au bénéfice de bioMérieux. Tout frais encouru ou préjudice subi du fait de la négligence du Client et/ou de tout Manquement à ses obligations visées ci avant donnera lieu à indemnisation au profit de bioMérieux. Le Client convient expressément qu'en cas de revente par lui d'un matériel fourni par bioMérieux et/ou de tout transfert de la garde de quelque manière que ce soit, dans le cadre d'un prêt ou d'une location à titre gratuit ou onéreux, d'un don, ou de toute autre modalité, sur le territoire suisse ou sur tout autre territoire, alors bioMérieux se trouvera libérée de facto et sans autre condition de son obligation de financement et d'organisation de l'élimination desdits déchets. bioMérieux s'engage à communiquer toute information nécessaire sur les équipements concernés. Le Client sera entièrement responsable de la bonne gestion documentaire, technique et administrative. Il en sera garant vis à vis de bioMérieux et tiendra bioMérieux indemne de toute conséquence dommageable, frais, actions de tiers y compris des autorités concernées en cas de mauvaise exécution de cette obligation.</p>
<p>13) HAFTUNG</p>	<p>13) RESPONSABILITÉ</p>
<p>Der Kunde, in seiner Eigenschaft als Professioneller der medizinischen Biologie, wird alle Massnahmen treffen, damit die Geräte, die Reagenzien und die Software unter Einhaltung der gesetzlichen Normen und Vorschriften verwendet werden, insbesondere die Installation der Geräte und die Durchführung der Analysen. Er wird die Geräte nicht nur ordnungsgemäss unter strenger Einhaltung der Empfehlungen von bioMérieux nutzen, sondern wird auch für jede Auslegung und Verwendung der gelieferten Ergebnisse verantwortlich sein. Der Kunde schützt bioMérieux gegen jede Aktion von Dritten, die eine nicht konforme Anwendung der Produkte zur Folge haben würde. Die Haftung von bioMérieux für jeden Verlust oder Schaden,</p>	<p>Le Client, en qualité de professionnel de la biologie médicale, prendra toutes mesures pour que les systèmes, réactifs et logiciels soient utilisés dans le respect des prescriptions et normes légales qui s'imposent à lui, notamment dans l'installation des systèmes et l'exécution des analyses. En qualité d'homme de l'art, il utilisera non seulement les systèmes dans le strict respect des recommandations de bioMérieux mais restera également responsable de toute interprétation et de toute utilisation des résultats fournis. Le Client garantit bioMérieux contre toute action de tiers portant sur les conséquences d'une utilisation non-conforme des Produits. La responsabilité de bioMérieux pour toute perte ou</p>

<p>der sich aus welchem Grund auch immer, einschliesslich Nachlässigkeit, ergeben könnte, wird auf keinen Fall höher sein als der Verkaufspreis der Produkte, die Gegenstand der Beanstandung sind, oder, im Ermessen von bioMérieux, die Reparatur oder der Ersatz der genannten Produkte und der dazugehörigen Versandkosten. bioMérieux kann nicht für indirekte oder zusätzliche Schäden haftbar gemacht werden, unabhängig davon, ob die Handlung aus vertraglicher Verantwortlichkeit, aus Strafbarkeit oder sonstigen Gründen entstanden ist.</p>	<p>dommage résultant d'une cause quelconque, y compris sa négligence, ne pourra, en aucun cas, excéder le prix de vente des Produits qui font l'objet de la réclamation ; ou, à la seule discrétion de bioMérieux la réparation ou le remplacement desdits Produits plus les frais d'envoi associés. bioMérieux ne saurait être tenue responsable des dommages indirects ou accessoires, que l'action soit en responsabilité contractuelle ou délictuelle ou autre.</p>
<p>14) GERÄTE SOFTWARE und GERÄTE RECHNER</p>	<p>14) LOGICIELS DE L'APPAREIL et ORDINATEUR</p>

Soweit bioMérieux dem Kunden als Teil der Gerätelieferung einen PC einschließlich Betriebssoftware zur Verfügung stellt („**Geräte Rechner**“) enthält dieser die zur Nutzung des Vertragsgegenstands erforderliche Software, d.h. Betriebssystem und Anwendungssoftware („**Geräte Software**“). Der Geräte Rechner und die Geräte Software sind zur Nutzung des Geräts bestimmt und nicht dazu vorgesehen, von Seiten des Kunden anderweitig genutzt zu werden und ohne schriftliche Zustimmung durch bioMérieux verändert, angepasst oder mit weiterer Software bespielt zu werden. Der Kunde nutzt die Geräte Software auf eigenes Risiko und trägt die Verantwortung für die vollständige und regelmäßige Sicherung seiner Daten.

Die in der Preisliste aufgeführte Geräte Software ist Gegenstand einer nicht exklusiven Benutzerlizenz: diese Software kann weder reproduziert, verändert, überlassen, unterlizenziert, noch adaptiert werden ohne ausdrücklichen Zustimmung von bioMérieux. Mit Ausnahme des oben erwähnten Nutzungsrechts kann sich der Kunde auf keinen Fall irgendein Recht auf geistiges Eigentum, einen Titel oder einen Vorteil an der Geräte Software zunutze machen.

Während einer Dauer von 30 Tagen vom Zeitpunkt der Unterschrift des Zertifikats der Übernahme durch den Kunden ist die Informatikunterstützung mit Ausnahme eines Fabrikationsfehlers oder Mangels gewährleistet.

Bei Lieferung ist die Geräte Software von bioMérieux frei von bekannten Computerviren. Die Eingriffe durch bioMérieux werden mit Hilfe von Tools durchgeführt, welche durch eine Anti-Virus Software bis zum Tag der Unterzeichnung geschützt sind. Es gehört zur Aufgabe des Kunden, für die Zukunft einen Plan zum gesamten Datenschutz seines Informationssystem (Informatikressourcen des Kunden) gegen solche Risiken bereitzustellen.

Der Kunde muss die Kompatibilität seiner Hardware mit derjenigen, die bioMérieux vorschlägt, sicherstellen. Für jegliche Virenkontamination kann letztere nicht haftbar gemacht werden. Übrigens behält sich bioMérieux das Recht vor, zusätzliche Dienstleistungen infolge von mit Viren verseuchter Hardware des Kunden in Rechnung zu stellen.

bioMérieux übernimmt keine Haftung für Schäden, die an dem Vertragsgegenstand oder der Geräte Software durch die von dieser Vereinbarung abweichende Nutzung des Geräte Rechners oder der Geräte Software oder durch eine Änderung, Ergänzung oder durch aufgespielte Fremdsoftware verursacht wurden, es sei denn, diese Schäden wurden vorsätzlich oder grob fahrlässig von bioMérieux verursacht. Des Weiteren ist die Haftung für Schäden an Software, Hardware oder anderen Geräten des Kunden, ein Verlust oder Veränderung von Informationen und Daten einschließlich durch die Geräte Software generierter Daten des Kunden ausgeschlossen, welche durch das Verändern der Geräte Software oder die Installation oder Nutzung von Fremdsoftware über den Geräte Rechner oder die Verbindung des Rechners mit anderen Geräten des Kunden ohne Zustimmung von bioMérieux wenigstens mitverursacht werden. bioMérieux übernimmt keine Haftung für die Verspätung oder Nichterfüllung von Updates und Upgrades und damit verbundener Betriebsunterbrechungen oder fehlende

Dans la mesure où bioMérieux met à la disposition du client un PC avec logiciel d'exploitation dans le cadre de la livraison de l'appareil (« **Ordinateur de l'appareil** »), celui-ci contient le logiciel nécessaire à l'utilisation de l'objet du contrat, c'est-à-dire le système d'exploitation et le logiciel d'application (« **Logiciel de l'appareil** »). L'ordinateur de l'appareil et le logiciel de l'appareil sont destinés à l'utilisation de l'appareil et ne sont pas destinés à être utilisés par le client d'une autre manière et doivent être modifiés, adaptés ou chargés avec d'autres logiciels sans l'accord écrit de bioMérieux. Le client utilise le logiciel de l'appareil à ses risques et périls et est responsable de la sauvegarde complète et régulière de ses données.

Les logiciels de l'appareil inscrits au tarif font l'objet d'une licence non exclusive d'utilisation: ces logiciels ne peuvent être ni reproduits, ni modifiés, ni cédés, ni sous licenciés, ni adaptés, sans l'accord exprès de bioMérieux. A l'exception du droit d'utilisation susvisé, le Client ne peut en aucun cas se prévaloir d'un quelconque droit de propriété intellectuelle, titre, ou intérêt sur le logiciel.

Les supports informatiques sont garantis exempts de défaut ou de vice de fabrication pendant une durée de 30 jours à compter de la date de signature par le Client du Certificat de Prise en Charge.

A la livraison, les Logiciels de l'appareil fournis par bioMérieux sont exempts de virus informatique connu. Les interventions par bioMérieux sont effectuées à l'aide d'outils protégés par des logiciels anti-virus, à jour de signature. Il appartient au Client de mettre en place un plan de protection à l'encontre de l'ensemble des données de son système d'information (ressources informatiques du Client) pour le futur contre un tel risque.

Le Client doit s'assurer de la compatibilité de ses matériels informatiques avec ceux proposés par bioMérieux. Cette dernière ne peut être tenue responsable de toute contamination virale. Par ailleurs, bioMérieux se réserve le droit de facturer les prestations supplémentaires entraînées par la contamination existante dans les matériels informatiques du Client.

bioMérieux n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés à l'objet du contrat ou au logiciel de l'appareil par l'utilisation de l'ordinateur de l'appareil ou du logiciel de l'appareil s'écartant du présent contrat ou par une modification, un complément ou l'installation d'un logiciel tiers, à moins que ces dommages n'aient été causés intentionnellement ou par négligence grave de la part de bioMérieux. En outre, la responsabilité en cas de dommages causés au logiciel, au matériel ou à d'autres appareils du Client, à la perte ou à la modification d'informations et de données, y compris les données générées par le logiciel de l'appareil du Client, qui sont au moins en partie causées par la modification du logiciel de l'appareil ou l'installation ou l'utilisation de logiciels tiers via l'ordinateur de l'appareil du Client ou la connexion de l'ordinateur à d'autres appareils du Client sans le consentement de bioMérieux, est exclue. bioMérieux décline toute responsabilité en cas de retard ou de non-exécution des mises à jour et des mises à niveau et les interruptions d'activité associées ou le manque de facilité d'utilisation de l'objet du contrat. La responsabilité pour le

Nutzbarkeit des Vertragsgegenstands. Ausgeschlossen wird auch die Haftung für entgangenen Gewinn und andere Folgeschäden jeglicher Art.

manque à gagner et d'autres dommages indirects de quelque nature que ce soit est également exclue.

15) PERSONENBEZOGENE DATEN

15) DONNEES PERSONELLES

a) Personenbezogene Daten des Kunden
Im Rahmen der Vertragsbeziehung zwischen den Parteien verarbeitet bioMérieux und die mit bioMérieux verbundenen Unternehmen die zur Vertragsanbahnung, -durchführung und -beendigung erforderlichen personenbezogenen Daten des Kunden bzw. von dessen Mitarbeitern (Anschrift, geschäftliche Emailadressen, geschäftliche Telefonnummern, „Kundendaten“) im Einklang mit anwendbarem Schweizerischem Datenschutzrecht, und der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr, Datenschutzgrundverordnung, „DSGVO“.

a) Données personnelles du client
bioMérieux et ses affiliées utilisent les noms et coordonnées professionnelles (adresses postale et électronique, numéros de téléphone fixe et mobile des personnes physiques, et leur fonction, « Données Personnelles du client ») faisant partie de son personnel conformément aux dispositions des lois et règlements de la Suisse applicables en matière de protection des données personnelles, et le Règlement (UE) 2016/679 du parlement européen et du conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, Règlement Général sur la Protection des Données, « RGPD »).

Weitergehende Informationen über die Datenverarbeitung und ein Formular zur Wahrnehmung ihrer Rechte finden Sie unter: [Data Privacy | Pioneering Diagnostics \(biomerieux.com\)](https://www.biomerieux.com/Data-Privacy-Pioneering-Diagnostics). Zur Wahrnehmung ihrer Rechte können Betroffene den globalen Datenschutzbeauftragten von bioMérieux kontaktieren: privacyofficer@biomerieux.com.

Les personnes physiques concernées appartenant au personnel du client pourront trouver information sur [Data Privacy | Pioneering Diagnostics \(biomerieux.com\)](https://www.biomerieux.com/Data-Privacy-Pioneering-Diagnostics) ou prendre contact avec le Responsable de la protection des données personnelles de bioMérieux (DPO) à l'adresse email suivante : privacyofficer@biomerieux.com.

b) Kunden- und Patientendaten
Im Rahmen von Serviceleistungen (Gewähr oder Wartung) am Gerät oder einer Fernwartung kann der Kunde als Verantwortlicher bioMérieux als Auftragsverarbeiter sofern für die Erbringung der Leistungen erforderlich einen darauf zeitlich begrenzten Zugriff auf Patientendaten gewähren. bioMérieux wird die Patientendaten entsprechend den geltenden Regelungen und Vorschriften und gemäß den schriftlich dokumentierten Vorgaben des Kunden und ausschliesslich zum Zweck der Erbringung der Leistungen verarbeiten.

b) Données patient du client
Dans le cadre des opérations de garantie ou de maintenance des Systèmes, le client, responsable de traitement, autorise et donne à bioMérieux et à ses affiliées, le droit d'accéder aux Données patients du client (Données Patients du client), pendant le laps de temps nécessaire à la réalisation des opérations susvisées. bioMérieux s'engage à traiter les Données Patients du client uniquement en conformité avec les instructions documentées fournies par le client et pour la seule finalité de réaliser les services du présent.

Sofern bioMérieux innerhalb der zum Kunden bestehenden Vertragsbeziehung, z. B. im Rahmen der Leistungsbeziehung, Wahrnehmung von Garantien, Wartungen oder Qualitätskontrollen verkaufter Systeme als Auftragsverarbeiter im Sinne von Art. 4 Nr. 8 DSGVO personenbezogene Daten des Kunden bzw. von den Patienten des Kunden verarbeitet, schließen die Parteien auf Betreiben des Verantwortlichen die nach Art. 28 DSGVO erforderliche Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung. bioMérieux wird die im Auftrag zu verarbeitenden personenbezogenen Daten des Kunden ausschliesslich nach den für Auftragsverarbeiter geltenden Vorschriften verarbeiten.

Si bioMérieux dans la relation contractuelle existante avec le client, par exemple, dans le cadre de la relation de service, des garanties, de la maintenance ou des contrôles de qualité des systèmes vendus, traite les données personnelles du client ou des patients du client en tant que sous-traitant au sens de l'article 4 n° 8 du RGPD, le parties le concluent à l'instigation du responsable, l'article 28 du RGPD exige l'accord pour le traitement des commandes. bioMérieux traitera les données personnelles du client exclusivement pour le compte du client et conformément à la réglementation applicable aux sous-traitants.

16) ABTRETUNG

16) CESSION

Dem Kunden ist es untersagt, auf welche Art auch immer alle oder einen Teil der Rechte und Pflichten, die aus der Bestellung hervorgehen, abzutreten und zu übertragen. In der Annahme, dass der Kunde eine Änderung der Kontrolle oder eine Restrukturierung (ausgenommen innerhalb der Gruppe) wie zum Beispiel eine Fusion vornimmt, wird die Bestellung nur mit der vorgängigen und ausdrücklichen Einwilligung von bioMérieux weiter Anwendung finden. Der Kunde akzeptiert bereits jetzt, dass bioMérieux die

Le Client s'interdit de céder, transmettre, de quelque façon que ce soit, toute ou partie de ses droits et obligations nés de la commande. Dans l'hypothèse où le Client ferait l'objet d'un changement de contrôle ou d'une opération de restructuration (sauf interne au groupe) telle qu'une fusion, la commande ne continuera à s'appliquer qu'avec le consentement préalable et exprès de bioMérieux. Le Client accepte d'ores et déjà que bioMérieux puisse transférer la commande ou faire l'objet d'un changement de contrôle au

<p>Bestellung übertragen oder eine Änderung der Kontrolle zu Gunsten eines Dritten vornehmen kann.</p>	<p>bénéfice d'un tiers.</p>
<p>17) RUSSLAND UND BELARUS - SANKTIONEN</p>	<p>18) RUSSIE ET BELARUS - MESURES RESTRICTIVES</p>
<p>(1) Der Kunde darf Waren, die im Rahmen oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag geliefert werden und in den Anwendungsbereich von Artikel 12g der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 und Artikel 8g der Verordnung (EU) No 765/2006 des Rates fallen, weder direkt noch indirekt in die Russische Föderation oder nach Belarus oder zur Verwendung in der Russischen Föderation oder Belarus oder zur Verwendung in der Russischen Föderation oder Belarus verkaufen, ausführen oder re-exportieren.</p> <p>(2) Der Kunde trägt Sorge, dass der Zweck des Absatzes (1) nicht durch Dritte in der Geschäftskette, einschließlich potenzieller Wiederverkäufer, vereitelt wird.</p> <p>(3) Der Kunde unterhält darüber hinaus einen angemessenen Überwachungsmechanismus, um jedes Verhalten Dritter, das in der Handelskette nachgelagert ist, einschließlich potenzieller Wiederverkäufer aufzudecken, welches dem Zweck des Absatzes (1) zuwiderlaufen würde.</p> <p>(4) Jeder Verstoß gegen die Absätze (1), (2) oder (3) stellt einen wesentlichen Verstoß vertraglicher Verpflichtungen dar, und berechtigt bioMérieux geeignete Maßnahmen zu treffen, einschließlich: (i) Beendigung der Vereinbarung und (ii) eine Vertragsstrafe in Höhe des Zehnfachen des Gesamtwerts dieses Vertrags oder des Preises der exportierten Waren, je nachdem, welcher Betrag höher ist.</p> <p>(5) Der Kunde hat bioMérieux unverzüglich über alle Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Anwendung der Absätze 17.1 bis 17.3 zu informieren, einschließlich etwaiger Aktivitäten Dritter, die den Zweck des Absatzes 17.1 vereiteln können. Der Kunde hat bioMérieux innerhalb von zwei Wochen nach Aufforderung Nachweise über die Erfüllung oben genannten Verpflichtungen zur Verfügung zu stellen</p>	<p>(1) Le client s'interdit de vendre, d'exporter ou de réexporter, directement ou indirectement, vers la Fédération de Russie ou vers Belarus ou pour une utilisation dans la Fédération de Russie ou dans Belarus, des produits fournis en vertu du présent contrat ou en relation avec celui-ci qui relèvent du champ d'application de l'article 12g du règlement (UE) no 833/2014 et de l'article Article 8g du règlement (UE) no 765/2006 du Conseil.</p> <p>(2) Le client s'efforce de s'assurer que l'objectif du paragraphe (1) n'est pas contrecarré par des tiers situés plus loin dans la chaîne commerciale, y compris par d'éventuels revendeurs.</p> <p>(3) Le client s'engage à mettre en place et à maintenir un mécanisme de surveillance adéquat pour détecter tout comportement de tiers en aval de la chaîne commerciale, y compris par d'éventuels revendeurs, qui irait à l'encontre de l'objectif du paragraphe (1).</p> <p>(4) Toute violation des paragraphes (1), (2) ou (3) constituera une violation substantielle d'un élément essentiel du contrat, et bioMérieux pourra dès lors demander les réparations appropriées, y compris, mais sans s'y limiter : (i) la résiliation du contrat ; ainsi qu'(ii) une pénalité équivalente au plus élevé de dix fois la valeur totale du présent contrat ou du prix des marchandises exportées.</p> <p>(5) Le client informera immédiatement bioMérieux de tout problème lié à l'application des paragraphes (1), (2) ou (3), y compris de toute activité de tiers qui pourrait contrecarrer l'objectif du paragraphe (1). Le client mettra à la disposition de bioMérieux les informations relatives au respect des obligations visées aux paragraphes (1), (2) et (3) dans un délai de deux semaines à compter de sa demande</p>
<p>18) ANWENDBARES RECHT GERICHTSSTAND</p>	<p>18) DROIT APPLICABLE</p>
<p>In Bezug auf die Rechtsgültigkeit, deren Auslegung und Erfüllung unterstehen die vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen dem Schweizer Recht, unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11. April 1980. Im Fall eines Rechtsstreits sind die Gerichte Genf als einziger Ort zuständig, dies gilt auch im Fall von mehreren Beklagten oder bei Entscheidungen zu der Garantie. Die Beschwerde ans Bundesgericht in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen bleibt vorbehalten.</p> <p>Im Falle etwaiger Widersprüche zwischen den beiden Sprachversionen dieser Bedingungen hat die französische Version gegenüber der deutschen Version Vorrang.</p>	<p>Les présentes Conditions Générales de Vente sont régies pour leur validité, leur interprétation et leur exécution par le droit suisse, à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur la Vente Internationale de Marchandises du 11 avril 1980. En cas de litige, les tribunaux de Genève sont seuls compétents, même en cas de pluralité de défendeurs ou d'appel en garantie, le recours au Tribunal fédéral dans les cas prévus par la loi étant réservé.</p> <p>En cas de contradiction entre les versions allemande et française, la version française prévaut.</p>

